

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
PWGSC/TPSGC Acquisitions
1045 Main Street
1st Floor, Lobby C
Unit 108
Moncton, NB E1C 1H1
Bid Fax: (506) 851-6759

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
NB / PEI Division - Moncton Acquisitions Office
1045 Main Street
1st Floor, Lobby C
Unit 108
Moncton, NB E1C 1H1

Title - Sujet services de formation et de bibliot	
Solicitation No. - N° de l'invitation 21231-130015/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client 21231-130015	Date 2013-08-06
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MCT-018-4674	
File No. - N° de dossier MCT-3-36036 (018)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-08-09	Time Zone Fuseau horaire Atlantic Daylight Saving Time ADT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Martin, Lisa M.	Buyer Id - Id de l'acheteur mct018
Telephone No. - N° de téléphone (506) 851-7811 ()	FAX No. - N° de FAX (506) 851-6759
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification No 4 à l'invitation à soumissionner

Cette invitation à soumissionner est par la préte modifiée afin de fournir les questions et réponses suivantes :

Q1. J'ai quelques préoccupations concernant l'Énoncé de travail :

Il n'existe pas présentement dans les prisons pour hommes au Canada Atlantique un programme d'études agréé pour les niveaux scolaires un à neuf. Cependant, à la première ligne de l'Énoncé de travail, le contractant doit fournir un programme d'études agréé. C'est le ministère de l'Éducation de la province qui accorde l'agrément.

R1. Voir Énoncé de travail révisé. (N° modif 003 -révisée 2013-08-06)

Q2. Il est mentionné à la première phrase du deuxième paragraphe de l'Énoncé de travail que « le programme de formation doit combler les besoins d'une population carcérale adulte et doit permettre d'obtenir un agrément provincial en éducation qui est l'équivalent de ce qui est offert au public. » La seule manière d'atteindre cet objectif est d'octroyer le contrat au ministère de l'Éducation. Je présume que le mot « Certification » est en réalité « Certificat. »

R2. Voir Énoncé de travail révisé. (N° modif 003 -révisée 2013-08-06)

Q3. Sous la rubrique Exigence de formation – no 4 – Enseignant principal/examineur, partie (I) – Est-ce que les ressources sont des ressources humaines, car il n'y a aucune disposition dans la proposition qui prévoit que le contractant doit fournir des ressources autres que des ressources humaines.

R3. Voir Énoncé de travail révisé. (N° modif 003 - révisée 2013-08-06)

Q4. No 5, Remplacement de programme – Cela peut être impossible compte tenu du fait que le contrat prévoit 125 jours alors qu'en réalité il y a 145 jours ouvrables de septembre à mars 2014.

R4. Voir Modalités de paiement révisé (N° modif 003 - révisée 2013-08-06) et la note dessous.

Q5. En vertu de la polyvalence du programme – no 6, le Directeur des interventions a l'autorité de réaffecter des enseignants à un autre endroit afin de combler les besoins repérés des délinquants. Il semble que cela puisse contrevenir à la relation employeur – employé. Cela permet également au Directeur adjoint des interventions de modifier les conditions du contrat en tout moment à sa guise.

R5. Ceci signifie qu'il y aura des moments que les enseignants auront besoin de fournir des services d'enseignement à la population de détenus à une autre location à l'intérieur de l'Établissement de l'Atlantique (ie : la nouvelle unité qui est présentement sous construction), alors « à d'autres endroits à l'intérieur de l'Établissement » serait plus précis.

Q6. Finalement, je ne comprends pas pourquoi le contrat prévoit uniquement 125 jours de service à moins que la date prévue du début soit le 1er octobre 2013.

R6. Si on utilise la date de début approximative du 9 septembre 2013, voici comment on a illustré les jours :

9 – 30 septembre – 16 jours

Octobre – 22 jours (omettre le jour de l'Action de Grâce)

Novembre – 20 jours (omettre le Jour du Souvenir)

2 – 20 décembre – 15 jours (l'école et la bibliothèque sont traditionnellement fermées durant la période de Noël et le jour de l'An.)

6 – 31 janvier – 20 jours

Février – 20 jours

Mars – 16 jours (encore une fois l'école et la bibliothèque sont normalement fermées pour une semaine en mars)

Total – environ 129 jours

ET Cette modification est émise afin de:

- (1) Référence: Page 7 of - de 17 Partie 3
Instructions pour la préparation des soumissions

SUPPRIMER Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

Section I:	Soumission technique (3 copies papier)
Section II:	Soumission financière (2 copies papier)
Section III:	Attestations (1 copies papier)

et **INSÉRER**

Section I:	Soumission technique (3 copies)
Section II:	Soumission financière (2 copies)
Section III:	Attestations (1 copie)

Si vous avez déjà envoyé votre soumission et que vous désirez la modifier, veuillez nous faire parvenir cette modification soit dans une enveloppe scellée par la poste à l'adresse ci-dessus, ou par télécopieur (506) 851-6759 en veillant à ce qu'elle parvienne à la personne soussignée avant la date de clôture en vigueur. Le numéro de la demande de soumission et la date de clôture en vigueur doivent figurer à l'extérieur de l'enveloppe scellée ou sur le message transmis par télécopieur.

Toute les autres conditions de l'invitation à soumissionner demeurent inchangées.

Toute question relative à cette modification doivent être adressées à :

Nom:	Lisa Martin
N° de téléphone:	(506) 851-7811
N° de télécopieur:	(506) 851-6759